

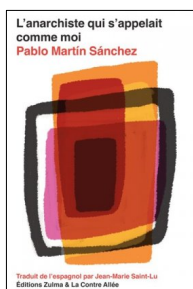


Août-sept. 2021
Traductions publiées
par les traductrices, les traducteurs
& les Maisons d'édition
de Nouvelle-Aquitaine
référencé.e.s sur le site www.matrana.fr

Image : *Le Rêve de Malinche*, album de Gonzalo Suarez & Pablo Auladell,
traduit de l'espagnol par Isabelle Gugnion, Éditions La Cerise (Bordeaux)

*Ce document répertorie des publications parues entre le 1er août et le 30 septembre 2021.
Si des erreurs ou omissions ont pu s'y glisser, veuillez nous en excuser.
Les dates de parution sont données à titre indicatif*

Roman, récit, littérature générale



L'anarchiste qui s'appelait comme moi

Auteur : **Pablo Martín Sánchez**

Traduit de l'**espagnol** (castillan)

par **Jean-Marie SAINT-LU**

Éd. Zulma & La Contre-allée

2 sept. 2021 | Roman | 608 p. | 23,90 €

« Par le plus grand des hasards, Pablo Martín Sánchez se découvre un homonyme au passé héroïque : un anarchiste, condamné à mort en 1924. Féroce intrigué, il se

pique au jeu de l'investigation et cherche à savoir qui était... Pablo Martín Sánchez le révolutionnaire. Happé, l'auteur se fonde dans cette destinée tourbillonnante et picaresque, alternant le récit d'une épopée révolutionnaire dans le Paris des années 1920 où les faubourgs de Belleville abritent d'ardents imprimeurs typographes, et celui d'une jeunesse aventureuse en Espagne... »



Apaiser nos tempêtes

Auteure : **Jean Hegland**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

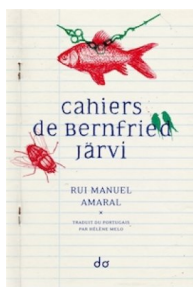
par **Nathalie BRU**

Éd. Phébus (Paris)

19 août 2021 | Roman | 460 p. | 23 €

« Deux femmes, deux destins, deux Amériques. Anna, promise à une brillante carrière, étudie à l'université de Washington. Cerise, lycéenne de milieu modeste, vit en Californie sous l'emprise douloureuse de sa

mère. Lorsque chacune tombe enceinte par accident, Anna avorte et Cerise garde l'enfant. Des années plus tard, ce choix aura déterminé le cours de leur vie. D'espoirs en déceptions, de joies en drames, Anna et Cerise, bientôt réunies par le hasard, apprennent à être mères et à être femmes. »



Cahiers de Bernfried Järvi

Auteur : **Rui Manuel Amaral**

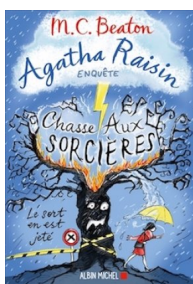
Traduit du **portugais** par Hélène Melo

Éd. Do (33 Bordeaux)

23 sept. 2021 | Roman | 176 p. | 17 €

« Aix-la-Chapelle, début des années 1970. Bernfried Järvi, insomniaque, nihiliste et fantasque, erre dans la ville et fréquente assidûment trois bars mythiques de la ville de... Porto – ce n'est là ni la première ni la dernière étrangeté du texte. Bernfried est un

écrivain qui ne parvient pas à écrire. Il passe des nuits blanches devant sa feuille blanche et il prend en note son quotidien, où le vide le dispute à l'ennui. Ses compagnons de bistrot forment une galerie de personnages oisifs et désœuvrés qui présentent tous des comportements étranges, inattendus... »



Chasse aux sorcières

Agatha Raisin enquête, T. 28

Auteure : **M. C. Beaton**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Béatrice TAUPEAU**

Éd. Albin Michel (Paris)

1er sept. 21 | Roman policier | 306 p. | 14 €

« Fraîchement débarqués de Londres pour goûter la sérénité des Cotswolds, le nouveau pasteur de Sumpton Parcourt et sa femme croient vivre un film d'horreur en apercevant,

de retour d'un dîner, un corps pendu à un arbre. Margaret Darby, une vieille célibataire fortunée, ne s'est pas suicidée, mais a bel et bien été assassinée. Pas de quoi rassurer le couple qui avait fui le climat délétère de Londres... Qui, des habitants de ce charmant hameau, a pu commettre un tel crime ? »



Dans l'État sauvage

Auteure : **Diane Cook**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

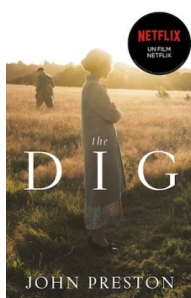
par **Marie CHABIN**

Éd. Gaïa (13 Arles)

1er sept. 2021 | Roman | 496 p. | 23 €

« Dans un monde dévasté par le changement climatique et dans lequel l'air est devenu irrespirable, Bea voit l'état de santé de sa fille Agnes se dégrader de jour en jour. Comme bon nombre de personnes, la fillette

de cinq ans souffre de graves troubles pulmonaires et il ne fait aucun doute qu'elle va mourir si elle ne quitte pas rapidement la Ville, mégapole surpeuplée et plongée dans un éternel brouillard de pollution. La seule solution qui s'offre à Bea et Agnes est de gagner l'État Sauvage, ultime espace naturel préservé où la présence humaine a toujours été proscrite. »



The Dig

Auteur : **John Preston**

Traduit de l'**anglais** (GB)

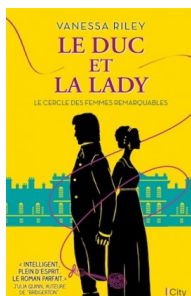
par **Anaïs GOACOLOU**

Éd. Hachette, coll. HLab (Paris)

23 août 21 | Roman | 256 p. ebook | 9,99 €

« Au cours du long été chaud de 1939, la Grande-Bretagne se prépare à la guerre. Mais dans une ferme au bord d'une rivière dans le Suffolk, se manifeste une agitation d'un autre genre : Mme Pretty, une fermière veuve, a l'intuition que les monticules

étranges sur sa terre contiennent un trésor enfoui. Alors que les fouilles se déroulent dans un contexte d'anxiété nationale croissante, il devient clair qu'il ne s'agit pas d'une découverte ordinaire... »
Finaliste du Man Booker Prize 2020.



Le Duc et la Lady

Auteure : **Vanessa Riley**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

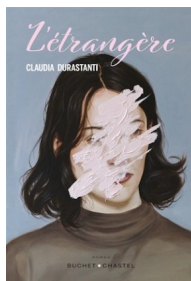
par **Marion BOCLET**

Éd. City (27 Bernay)

22 sept. 2021 | Roman | 398 p. | 18,50 €

Série : Le cercle des femmes remarquables

« Belle et rebelle, Patience Jordan a épousé un noble anglais. Le jour où son mari, ruiné, se suicide, la jeune femme perd tout : son statut social, sa fortune et surtout son bébé qui est confié au duc de Repington devenu son tuteur légal. Patience réussit, sous un faux nom, à se faire engager dans la maison du duc en tant que nourrice : elle est bien décidée à s'enfuir avec son fils... »



L'Étrangère

Auteure : **Claudia Durastanti**

Traduit de l'**italien** par **Lise CHAPIUS**

Éd. Buchet Chastel (Paris)

2 sept. 2021 | Roman | 288 p. | 20 €

« Née de parents sourds qui combattent leur isolement par une relation passionnée et tumultueuse, Claudia vit une enfance à part, entre l'Italie rurale de la Basilicate et le Brooklyn des années 1980. Partout, la même sensation l'habite : celle d'être

étrangère. Dans une vie constituée d'ailleurs-retours, d'enracinements approximatifs elle fera de son plus grand obstacle, le langage, un véritable cheval de Troie pour enfin donner voix à l'histoire de sa famille. »



La Langue de ma mère

Auteur : **Tom Lanoye**

Traduit du **néerlandais** (Belgique)

par Alain Van Crugten

Éd. **Le Castor astral** (33 Bègles)

26 août 2021 | Roman | 280 p. | 22 €

« Hospitalisée suite à une attaque cérébrale, Josée, la mère de l'auteur, perd l'usage de la parole. Désormais, elle émet des sons inintelligibles traduisant son désespoir et sa

colère d'être incomprise. Ancienne bouchère à Saint-Nicolas, comédienne dans une troupe de théâtre amateur, elle était pourtant connue pour son sens de la repartie et son caractère bien trempé. La langue était son instrument principal... »



Lore

Auteure : **Alexandra Bracken**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

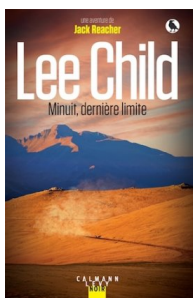
par **Jean-Baptiste BERNET**

Éd. De Saxus (Paris)

16 sept. 2021 | Roman fantasy | 19,90 €

« De nos jours à New York, un jeu meurtrier va commencer : l'Agôn. Tous les sept ans, pendant une semaine, neuf dieux grecs sont forcés de parcourir la Terre en tant que mortels pour avoir osé défier le grand Zeus.

Ils sont chassés par les descendants de lignées prestigieuses, désireux de tuer un dieu et de s'emparer de son immortalité. Après que sa famille a été assassinée par une lignée concurrente, Lore a fui ce monde brutal. À l'aube de la nouvelle chasse, deux participants recherchent la jeune femme : Castor, un ami d'enfance que Lore croyait mort et Athéna, l'une des dernières divinités d'origine... »



Minuit, dernière limite

Auteur : **Lee Child**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Elsa MAGGION**

Éd. Calmann-Lévy (Paris), coll. Noir

8 sept. 21 | Roman policier | 432 p. | 22,50 €

« Dans une petite ville du Wisconsin, Jack Reacher découvre une bague de West Point dans la vitrine d'un prêteur sur gage. Plus intrigant, cette bague a appartenu à une femme. Pourquoi cette ancienne de West

Point s'est-elle séparée d'un bijou si précieux, preuve de quatre années de durs combats en Irak et en Afghanistan ? Ancien de West Point lui-même, Reacher décide de retrouver cette femme et de lui rendre sa bague. Ainsi commence un périple violent et crépusculaire qui le mènera jusque dans les déserts du Wyoming... »



Le Saut d'Aaron

Auteure : **Magdaléna Platzová**

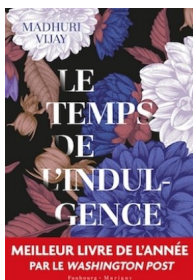
Traduit du **tchèque** par Barbora Faure

Éd. **Agullo** (33 Villenave d'Omon)

26 août 21 | Roman | 250 p. | 20,50 €

« Dans l'Europe des années 20 et 30, la jeune Berta Altmann cherche sa voie en tant qu'artiste et femme indépendante. Sa quête de liberté la conduira de Vienne à l'école du Bauhaus, de Weimar à Berlin et jusqu'à

Prague. C'est à travers l'objectif d'une équipe de tournage israélienne du XXIe siècle que nous découvrons le destin extraordinaire de cette femme, inspiré de l'histoire de Friedl Dicker-Brandeis, qui enseigna l'art aux enfants dans le camp de concentration de Terezin et fut assassinée à Auschwitz. »



Le Temps de l'indulgence

Auteure : **Madhuri Vijay**

Traduit de l'**anglais** (Inde / États-Unis)

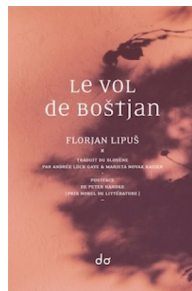
par Typhaine Ducellier

Éd. **Faubourg Marigny** (79 La Crèche)

31 août 2021 | Roman | 480 p. | 21 €

« À la mort de sa mère, Shalini, une jeune trentenaire privilégiée de Bangalore, décide de se rendre dans un village reculé de

l'Himalaya, dans la province troublée du Cachemire. Elle est certaine que le décès de sa mère est lié à la disparition de Bashir Ahmed, un vendeur ambulant qu'elle n'a pas revu depuis une décennie. Shalini est déterminée à le retrouver, mais va être confrontée aux tensions politiques très fortes dans la région, ainsi qu'à l'histoire douloureuse de la famille qui l'accueille... »



Le Vol de Boštjan

Auteur : **Florian Lipuš**

Traduit du **slovène** par Andrée Lück-Gaye, Marjeta Novak Kajzer

Éditions **Do** (33 Bordeaux)

24 août 2021 | Roman | 168 p. | 17 €

« Dans un village de Carinthie, au fond d'une vallée isolée, la vie est dure, la terre peu fertile, les gens très pauvres et le travail l'unique but de leur vie. Dans cette communauté slovène, la société patriarcale

est construite sur la hiérarchie et la tradition. Dans de telles conditions, l'existence est presque insupportable pour Boštjan. Le père parti à la guerre, sa mère et sa grand-mère restent son seul refuge [...] Pourtant Boštjan trouvera assez de force pour s'en sortir. Il se libérera de ses traumatismes et de ce milieu malsain grâce à la puissance et à l'intensité de son désir pour Lina... »

POCHES & nouvelles éditions

Enig Marcheur [nouvelle édition]

Auteur : **Russell Hoban**

Traduit du **riddleyspeak** (Anterre)

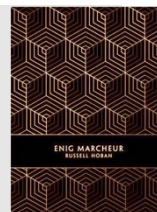
par Nicolas Richard

Éd. **Monsieur Toussaint Louverture** (33 Gironde),

coll. Les Grands Animaux

16 sept. 2021 | Roman | 304 p. | 9,50 €

Prix Maurice-Edgar Coindreau 2013 de la traduction



Hippie [nouvelle édition poche]

Auteur : **Paolo Coelho**

Traduit du **portugais** (Brésil)

par **Élodie DUPAU** et Cécile Lombard

Éd. J'ai lu (Paris), coll. Littérature étrangère

8 sept. 2021 | Roman | 348 p. | 8,00 €



Jazz à l'âme [poche]

Auteur : **William Melvin Kelley**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Éric MOREAU**

Éd. 10/18 (Paris), coll. Littérature étrangère

19 août 2021 | Roman | 264 p. | 7,50 €



Le Grand Silence [poche]

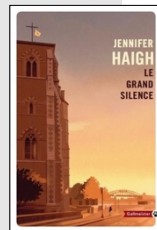
Auteure : **Jennifer Haigh**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Janique JOUIN-DE LAURENS**

Éd. Gallmeister (Paris), coll. Totem

2 sept. 2021 | Roman | 368 p. | 10,40 €



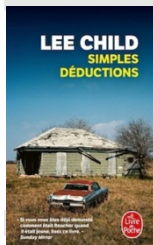
L'Océan des souvenirs [poche]

Auteure : **Fiona Valpy**

Traduit de l'**anglais** (GB) par **Marion BOCLET**

Éd. City (Bernay, Eure), coll. City Poche

25 août 2021 | Romance | 384 p. | 8,20 €



Simples déductions

Auteur : **Lee Child**

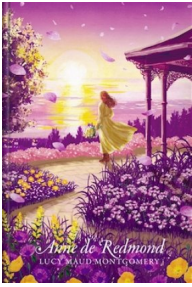
Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Elsa MAGGION**

Éd. Calmann-Lévy (Paris), coll. Noir

8 sept. 2021 | Roman policier | 504 p. | 8,70 €

Littérature jeunesse



Anne de Redmond

Auteure : **Lucy Maud Montgomery**

Traduit de l'**anglais** (Canada)

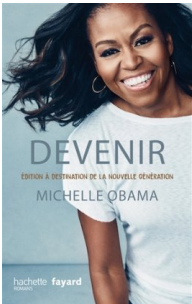
par Laure-Lyn Boisseau-Axmann

Éd. **Monsieur Toussaint Louverture** (33)

19 août 2021 | Roman | 352 p. | 16,50 €

« Anne Shirley a désormais 18 ans et poursuit ses rêves d'études supérieures et d'envolées créatives. En Nouvelle-Écosse, elle découvre Redmond, l'Université de Kingsport. Au programme : cours, écriture,

nouvelles rencontres et mésaventures ô combien romantiques. Sans oublier les retours à Green Gables pour se ressourcer, entretenir les vieilles amitiés... et recevoir sa première demande en mariage ! »



Devenir - Édition à destination de la nouvelle génération

Auteure : **Michelle Obama**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Odile DEMANGE** et Isabelle Taudière

Éd. Hachette Romans (92 Vanves)

25 août 21 | Témoignage | 478 p. | 16,90 €

« Les mémoires intimes de l'ancienne première dame des États-Unis adaptés pour les jeunes lecteurs. Ce témoignage est un récit sincère et passionnant de la vie de Michelle Obama, où elle guide par l'exemple.

Elle partage son point de vue sur la façon dont tous les jeunes peuvent se réaliser et venir en aide aux autres, quel que soit leur point de départ dans la vie. »



Frostheart

T. 2 : La menace des spectres

Auteur : **Jamie Littler**

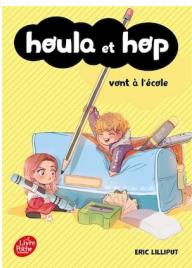
Traduit de l'**anglais** (GB) par **Nathalie BRU**

Éd. Nathan jeunesse (Paris)

9 sept. 21 | Roman | 480 p. | 16,95 €

« Dans la cité d'Aurora, alors que le conflit avec les monstres s'intensifie, un nouvel ennemi surgit. Cendre et l'équipage du Frostheart se retrouvent pourchassés par les mystérieux spectres. Ceux-ci convoitent le

cœur-de-givre, une pierre qui se trouve à bord du Frostheart. Elle aurait la capacité de libérer un puissant Léviathan au pouvoir destructeur... Cendre est le seul à pouvoir mettre la pierre en sûreté. Il tient le sort du monde entre ses mains. »



Houla et Hop vont à l'école

Auteur : **Eric Lilliput**

Traduit de l'**espagnol**

par **Anaïs GOACOLOU**

Éd. Le Livre de poche jeunesse (Paris)

25 août 21 | Roman | 128 p. | 6,90 €

« C'est la rentrée des classes. Dani est impatient de découvrir son école et ses nouveaux camarades. Et il semblerait bien que ses amis Houla et Hop, soient aussi de

la partie : les Minibus se sont cachés dans le sac à dos de leur Maxigrand préféré. Une fois sur place, une surprise les attend : l'école des Maxigrands en cache une autre plus petite pour les Minibus... »

Idéalès - T. 1 [poche]

À la lueur d'une étoile inconnue

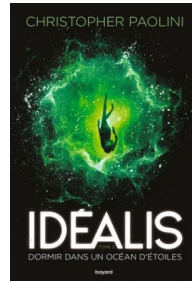
Auteur : **Christopher Paolini**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Jean-Baptiste BERNET**,

Éric MOREAU et Benjamin Kuntzer

Éd. Le Livre de poche (Paris)

15 sept. 2021 | Roman ado SF | 1008 p. | 10,90 €



Idéalès

T. 2 Dormir dans un océan d'étoiles

Auteur : **Christopher Paolini**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Jean-Baptiste BERNET**,

Éric MOREAU et Benjamin Kuntzer

Éd. Bayard (92 Montrouge)

22 sept. 21 | Roman SF | 700 p. | 19,90 €

« En pleine guerre interplanétaire, la vie de Kira bascule : un organisme vivant d'origine extraterrestre prend peu à peu possession

de son corps, lui conférant des pouvoirs quasi divins. Ces nouvelles aptitudes bouleversent profondément son identité. Tout son être évolue vers une intelligence supérieure hybride. La scientifique se donne une mission ambitieuse : rétablir la paix entre humains et aliens. La lutte pour un monde nouveau ne fait que commencer. »



La manofla

Auteures : **Florence Desnouveaux**

(texte) & **Cécile Hudrisier** (ill.)

Traduit **du français en occitan**

par Clàudia Labandès

Éd. **Per Noste** (64 Orthez)

13 août 2021 | Album | 21 pages | 13,70 €

« Qu'ei l'istòria d'ua manofla roja pausada peu vent sus la nèu deu camin. Murgueta que passa per aqui. »

- Quina escadença ! Un ostau de lan ! Quauquarrès i serén ?

Un conte d'origina russa. »



Nos mondes i-maginés

Auteur : **Tetsuya Sano**

Traduit du **japonais** par Diane Durocher

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Young Novel

26 août 21 | Roman ado | 184 p. | 14,99 €

« Kôhei Somei a arrêté d'écrire depuis le décès de Yoshino, son amie écrivaine. Hanté par sa mort, il a perdu goût à la vie et a abandonné son rêve d'un jour devenir auteur. Incapable de tourner la page, il continue de lui envoyer des messages,

sachant bien qu'ils resteront sans réponse. Mais son quotidien bascule quand Mashiro, la nouvelle élève du lycée, lui pose des questions sur sa relation avec Yoshino et que, contre toute logique, il reçoit une réponse à un de ses messages... »

POCHES & nouvelles éditions

Tom Gates - T. 9 [poche]

Premier de la classe (ou presque)

Auteure : **Liz Pichon**

Traduit de l'**anglais** (GB) par **Natalie ZIMMERMANN**

Éd. Le Livre de poche jeunesse (Paris)

8 sept. 2021 | Roman jeunesse | 256 p. | 6,90 €

La Toute Petite Dame [nouvelle édition]

Auteur : **Byron Barton**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Isabelle REINHAREZ**

Éd. L'École des loisirs (Paris), coll. Album

1 sept. 2021 | Album jeunesse | 34 pages | 9 €

Zéphyr, cheval de l'Olympe - T. 1 [poche]

La Course des dieux

Auteure : **Kallie George**

Traduit de l'**anglais** par **Cécile MORAN**

Éd. Le Livre de poche jeunesse (Paris)

18 août 2021 | Roman jeune lecteur | 208 p. | 6,90 €

BD, comics

ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



Berthile et le monde sans espoir

Auteure : **Maurizia Rubino**

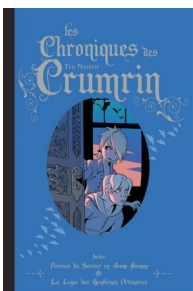
Traduit de l'**italien** par M.-A. FLEURET

Éd. **Les Aventuriers de l'étrange** (17 Saintes)

27 août 2021 | BD jeunesse | 148 p. | 23 €

« Comment en sommes-nous arrivés là ?

Les hommes ont été les premiers à disparaître. Leur capacité à ressentir avait, petit à petit, disparu jusqu'à être oubliée. Dans ce total désespoir, une petite fille seule survit malgré tout. Et elle ramasse des plumes pour s'envoler... »



Les Chroniques de Crumrin

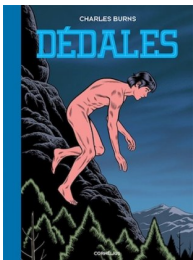
Auteur : **Ted Naifeh** (sc. et dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par

Achille(s) | Éd. **Akiléos** (33 Talence)

25 août 2021 | BD jeunesse | 248 p. | 19 €

« Après avoir passé une centaine d'années au royaume de l'ombre, Will Crumrin a quelques difficultés à s'adapter au monde des humains. Aussi, sa grande sœur, Courtney, lui prépare-t-elle un charme pour s'assurer qu'il sera aimé de tous dans sa nouvelle vie. Mais l'utilisation de la magie attire l'attention d'Emil Gorka, un ancien vampire dissimulé sous l'identité d'un puissant chef d'entreprise de la ville... »



Dédales T. 2

Auteur : **Charles Burns**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par David Langlet

Éd. **Cornélius** (33 Bordeaux)

26 août 2021 | BD | 64 p. | 22,50 €

« Alors que le premier tome de *Dédales* marquait la rencontre entre Brian, un jeune réalisateur au regard déroutant, et Laurie, son égypte, l'heure est venue de commencer

le tournage. Entourés de quelques amis, ils se retrouvent dans une cabane au milieu de la forêt pour filmer les premières scènes. Les images du film s'esquissent à peine et les tensions émergent déjà au sein du petit groupe isolé... Enchevêtrant subtilement le cinéma et la vraie vie, *Dédales* est une série qui construit sa narration autour du rapport entre l'inconscient et sa représentation. »



Elisa & Marcela

Auteure : **Xulia Vicente** (sc. & dessin)

Traduit de l'**espagnol** par M.-A. FLEURET

Éd. **Les Aventuriers de l'étrange** (17 Saintes) 10 sept. 21 | BD | 32 p. 14,50 €

« Fin du XIXe siècle. Marcela est élève enseignante dans un couvent de religieuses en Galice. Elle y rencontre Elisa. Naîtra alors une passion sans limite conduisant les deux

jeunes femmes à braver tous les interdits... Ce récit n'est pas le témoignage d'un "mariage sans homme" mais une histoire d'amour et de liberté au-delà des conventions et des préjugés. »

Quo vadis, Katalin ?

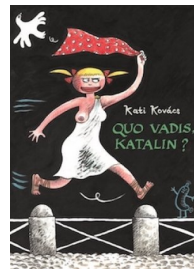
Auteure : **Kati Kovács** (sc. & dessin)

Traduit du **finnois** par Kirsi Kinnunen

Éd. **Rackham** (19 Tarnac), coll. **Ching Shih**

10 sept. 2021 | BD | 112 p. | 19,00 €

« De nature inquiète mais l'esprit libre et indépendant, Katalin quitte le confort douillet mais ô combien austère de son pays natal,



où le pire arrive... »

direction le Sud et la Ville Éternelle qui la fascine depuis toujours. Sitôt arrivée, son enthousiasme se heurte à une réalité loin d'être idyllique. Confrontée aux problèmes ordinaires de tout immigré fraîchement débarqué – trouver une maison, un travail, nouer des liens, etc –, Katalin doit surmonter une autre difficulté : être une femme dans un monde où les hommes dominent sans partage. Harcelée à tout bout de champ, l'opiniâtre jeune femme résiste, jusqu'au jour



Rai [nouvelle série]

Auteurs : **Dan Abnett** (sc.) & **Juan José Ryp** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Florent DEGLETAGNE

Éd. **Bliss Comics** (33 Bordeaux)

10 sept. 2021 | BD comics | 248 p. | 23 €

« Rai est le protecteur déchu du Néo-Japon. Il s'est rebellé contre Père, l'intelligence artificielle qui dirigeait la nation orbitale futuriste. Il pensait l'avoir détruit en faisant

d'écraser le Néo-Japon sur Terre. Mais la menace de Père pèse encore sur la planète. Il cherche ses progénitures, des sauvegardes de lui-même, disséminées parmi les secteurs du Néo-Japon, afin de retrouver toute sa puissance. Rai et son grand frère Raijin vont partir en quête des progénitures afin de les détruire avant que Père n'impose sa tyrannie sur le monde... »



Le Rêve de Malinche

Auteurs : **Gonzalo Suarez** (sc.) & **Pablo Auladell** (dessin)

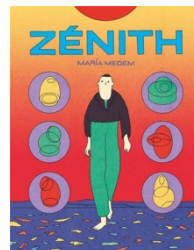
Traduit de l'**espagnol** par Isabelle Gugnion

Éd. **La Cerise** (33 Bordeaux)

10 sept. 2021 | BD | 172 p. | 24 €

« Fable tragique sur la chute de l'empire aztèque, ce récit à plusieurs voix se concentre sur la figure mystérieuse de

Malinche, esclave offerte par les mayas au conquistador espagnol Cortès, qui devint rapidement sa femme, son interprète et sa conseillère diplomatique. Son rôle historique, aussi crucial qu'ambigu, procède de l'étrange situation de sa parole, intermédiaire entre deux mondes qui ne peuvent – ou ne veulent – pas se comprendre. »



Zénith

Auteure : **María Medem**

Traduit de l'**espagnol**

par Alexandra Carrasco Rahal

Éd. **Rackham** (19 Tarnac)

20 août 2021 | BD | 108 p. | 19 €

« Le rituel est immuable : tous les jours, au moment du passage du soleil au zénith, sous un ciel couleur jus d'orange, le Potier et le Souffleur de verre se retrouvent pour

déjeuner. Assis à une table immense, ils se bornent à des échanges très formels autour de leurs sommeils troublés, alternant phases d'insomnie et rêves si saisissants qu'on croirait à des crises de somnambulisme. Un beau matin, l'un d'eux retrouve chez lui l'intégralité de son travail de la veille en morceaux éparpillés sur le sol. Fait d'autant plus troublant qu'il semble n'y avoir aucune trace d'effraction. C'est dans ses souvenirs qu'il va devoir tenter de répondre à cette énigme. »

BD, COMICS : POURSUITE DE SÉRIES



Batman Death Metal

Auteurs : **Scott Snyder & Greg Capullo**
Traduit de l'**anglais USA** par **Edmond TOURRIOL**
Éd. Urban Comics (Paris), coll. DC Rebirth

Tome 6 : Dream Theater edition

20 août 2021 | comics | 40 p. | 10 €

Tome 7 : Ozzy Osbourne edition

17 sept. 2021 | BD comics | 56 p. | 10 €



Blade Runner 2019 T. 3

Auteurs : **Michael Green, Mike Johnson** (sc.) & **Andres Guinaldo** (dessin)

Traduit de l'**anglais USA** par **Laurent QUEYSSI**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande

1er sept. 2021 | BD | 128 pages | 15,50 €



Bloodshot T. 3

Auteurs : **Tim Seeley** (sc.) & **Marc Laming** (dessin)

Traduit de l'**anglais USA** par Florent Degletagne

Éd. Bliss Comics (33 Bordeaux)

10 sept. 2021 | BD comics | 104 p. | 20 €



Giant Days - 2e année, hiver [nouvelle édition]

Auteur.es : **John Allison** (sc.) et **Lissa Treiman, Max Sarin** (dessin)

Traduit de l'**anglais USA** par **Diane LECERF**

Éd. Akiléos (33 Talence)

1er sept. 2021 | BD | 256 p. | 22 €



Giant Days « Je peux vivre dans la honte »

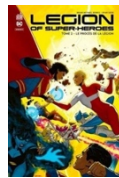
[nouvelle édition]

Auteur.es : **John Allison** (sc.) et **Lissa Treiman, Max Sarin** (dessin)

Traduit de l'**anglais USA** par **Diane LECERF**

Éd. Akiléos (33 Talence)

1er sept. 2021 | BD | 252 p. | 22 €



Legion of Super Heroes

T. 2 : Le procès de la Légion

Auteurs : **Brian Michael Bendis** (sc.)

& **Ryan Sook** et al. (dessin)

Traduit de l'**anglais USA** par **Laurent QUEYSSI**

Éd. Urban comics (Paris), coll. DC Rebirth

27 août 2021 | Comics | 152 p. | 16 €



Space Boy T. 5

Auteur : **Stephen McCranie** (sc. et dessin)

Traduit de l'**anglais USA** par Achille(s)

Éd. Akiléos (33 Talence)

25 août 2021 | BD jeunesse | 224 p. | 18 €



Walking Dead [édition prestige]

Negan : l'alpha & l'omega

Auteurs : **Robert Kirkman & Charlie Adlard**

Traduit de l'**anglais USA** par **Edmond TOURRIOL**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande

22 sept. 2021 | BD | 96 p. | 15,95 €

Manga, manhwa, manhwa

ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



Avaler la Terre

Auteur : **Osamu Tezuka** (sc. & dessin)

Traduit du **japonais** par Jacques Laloz et

Patrick Honoré - Éd. Fiblb (86 Poitiers)

2 sept. 2021 | BD | 500 p. | 20 €

« Tu devrais essayer de voir plus grand !

— Oh, mais je vois très grand... Moi, mon rêve, c'est d'avalor la Terre entière...

— Ça ne t'intéresserait pas de rencontrer la plus belle femme du monde plutôt ?

— Les femmes, ça ne me dit rien...

— Elle s'appelle Zéphyrus et loge à l'hôtel Ômura. Tu vas te débrouiller pour faire sa connaissance... Pour ça, tu recevras trois cent mille yens à une condition toutefois : découvrir qui elle est en réalité. »



Debout l'humanité !

[nouvelle édition]

Auteur : **Osamu Tezuka** (sc. & dessin)

Traduit du **japonais** par Jacques Laloz et

Rodolphe Massé

Éd. Fiblb (86 Poitiers)

2 sept. 2021 | BD | 432 p. | 20 €

« Le déserteur Tenka Taihei est enrôlé de force par un laboratoire de l'armée qui cherche à produire une nouvelle génération

de guerriers. Commence pour ce petit homme, bonne pâte mais facilement manipulable, un long périple qui pourrait bien conduire l'humanité à sa perte. Publié au Japon pendant la guerre du

Viet-nam, *Debout l'humanité !* est l'occasion de découvrir une facette inhabituelle d'Osamu Tezuka. »



Le Goût des retrouvailles T. 1

Auteur : **Nozo Itoi**

Traduit du **japonais** par Alexandre Goy

Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large

26 août 2021 | Manga | 192 p. | 6,99 €

« À neuf ans Rutsubo porte déjà un regard cynique sur les adultes. Élevée par ses grands-parents, elle n'a jamais pardonné à son père de l'avoir abandonnée dès la naissance. Sa mère, quant à elle, est décédée lors de l'accouchement. Elle ne comprend pas ce qu'elle fait dans ce monde... Le

temps d'un été, pourtant, c'est auprès de son père qu'elle va vivre. Ce dernier, tombeur de femmes, devra adapter son quotidien pour accueillir chez lui cette fillette qu'il n'a jamais connue. La communication s'annonce compliquée car Rutsubo, elle, n'a jamais parlé... »



Maux mêlés - T. 1

Auteur.e.s : **Meguru Izawa** (sc.)

& **Tagura Tohru** (dessin)

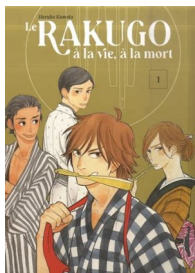
Traduit du **japonais** par Ryoko Akiyama

Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium

26 août 2021 | Manga | 192 p. | 8,05 €

« Tsukasa Ayase est en deuxième année de lycée. Plus jeune, elle a été traumatisée par

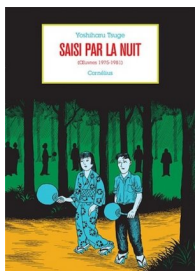
un de ses camarades d'école... Depuis, elle fuit les interactions avec les garçons. Habitant avec son père et ses grands-parents, son quotidien va être chamboulé quand, à cause de la baisse du tourisme dans sa région, la pension familiale qui lui sert de maison va devenir une auberge pour lycéens. Du jour au lendemain, elle devra, bien malgré elle, cohabiter avec deux camarades d'école... »



Le Rakugo, à la vie, à la mort T. 1

Auteure : **Haruko Kumota**
Traduit du japonais par Cyril Coppini
Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)
19 août 2021 | Manga | 304 p. | 18 €

« Nous entraînant avec passion dans le monde du rakugo, Haruko Kumota nous dévoile l'évolution de cet art ayant vu sa popularité décroître avec l'apparition de nouveaux divertissements tels que la télévision. Aussi talentueuse que ses personnages, elle nous livre un récit intimiste faisant la part belle aux émotions. »



Saisi par la nuit (Œuvres 1975-1981)

Auteur : **Yoshiharu Tsuge**
Traduit du japonais par Léopold Dahan
Éd. **Cornélius** (33 Bordeaux), coll. Pierre
23 sept. 2021 | BD | 272 p. | 27,50 €

« En 1975, Yoshiharu Tsuge ne publie plus qu'au compte-gouttes. Il rêve de changer de métier, se voit devenir bouquiniste ou brocanteur. Son mariage et la naissance de son fils l'ont recentré sur son foyer. Lorsqu'il apprend que sa femme est atteinte d'un cancer, il bascule dans une intense détresse et se retire de la vie publique, assailli par des ténèbres intimes. La nécessité le pousse cependant à reprendre le travail. Il se tourne alors vers les recettes qui ont fait son succès : les carnets de voyage, les croquis du quotidien et les récits oniriques. Il parvient à éviter la répétition et même dans ce moment d'extrême abattement, ne perd rien de son exigence. »



Share - T. 1

Auteure : **Yuu Mitsuha** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Aline Kukor
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
16 sept. 2021 | Manga | 192 p. | 6,99 €

« Haru, à seize ans seulement, semble déjà ne plus rien attendre de la vie. Pour des raisons personnelles, elle ne se sent plus à l'aise dans son foyer. Aussi, quand elle croise Rio, un jeune homme gay, dans le café où elle travaille, elle ne peut s'empêcher d'être intriguée. De fil en aiguille, elle apprend que ce dernier vit dans une *share house* qu'il partage avec trois autres personnes. S'invitant de force chez eux, elle finit par s'installer dans la chambre de Rio... »



Les Sorcières de la fin du monde - T. 1

Auteur : **Kujira** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Claire Olivier
Éd. **Akata** (87 Rancon)
23 sept. 2021 | Manga | 224 p. | 8,05 €

« Mari est une sorcière, mais jusqu'à récemment, elle ne le savait pas ! Dans sa nouvelle école pour magiciennes, elle provoque très vite la jalousie de ses camarades : comment est-il possible qu'une adolescente issue du monde des humains puisse intégrer cette prestigieuse académie ? Rejetée par les autres élèves, elle va pourtant se rapprocher d'Alice, sa tutrice. Cette dernière, en découvrant le pouvoir unique de la nouvelle venue, ne peut s'empêcher d'éprouver... de la curiosité ? À moins qu'il ne s'agisse d'autre chose... »



Teenage Renaissance - T. 1

Auteur : **Yûshin Kuroki** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Claire Olivier, Anaïs Koechlin

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. WTF ?!
16 sept. 2021 | Manga | 192 p. | 8,05 €

« Malgré ses airs sculpturaux (et ses pectoraux...), le jeune David est un lycéen comme les autres, c'est-à-dire en pleine puberté ! Et comme tous ses camarades du lycée du Louvre, il est travaillé par ses hormones. Mais le chemin pour obtenir l'amour (ou plutôt la petite culotte ?) de la belle Vénus (de Botticelli ?) sera semé d'embûches... Arrivera-t-il à séduire le cœur de sa dulcinée ? »



POURSUITE DE SÉRIES

A Sign of Affection T. 3

Auteures : **Suu Morishita**
Traduit du japonais par Rosalys
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
9 sept. 2021 | Manga | 192 p. | 6,99 €



À tes côtés T. 7

Auteure : **Megumi Morino** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Miyako Slocombe
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
23 sept. 2021 | Manga | 192 p. | 6,99 €



Don't Fake Your Smile T. 7

Auteure : **Kotomi Aoki**
Traduit du japonais par Jordan Sinnes
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
12 août 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Je crois que mon fils est gay T. 2

Auteur : **Okura**
Traduit du japonais par Jordan Sinnes
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
19 août 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €



Magical Girl Site T. 16

Auteur : **Kentarô Satô**
Traduit du japonais par Yuki Kakiichi, adaptation Nagy Véret
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
12 août 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Mauvaise herbe T. 4

Auteur : **Keigo Shinzo**
Traduit du japonais par Aurélien Estager
Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)
19 août 2021 | Manga | 192 p. | 13 €



My Fair Honey Boy T. 9

Auteure : **Junko Ike** (sc. et dessin)
Traduit du japonais par Claire Olivier
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
12 août 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Nos temps contraires T. 5

Auteure : **Gin Toriko** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Alexandre Goy
Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium
19 août 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Quand sonne la tempête T. 2

Auteur : **Masaki Enjōji** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Ryoko Akiyama
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
9 sept. 2021 | Manga | 224 p. | 8,05 €



Switch Me On T. 5

Auteur : **Kujira**
Traduit du japonais par Anaïs Koechlin
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
19 août 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Tokyo Tarareba Girls T. 5

Auteur(s) : **Akiko Higashimura**
Traduit du japonais par Miyako Slocombe
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
2 sept. 2021 | Manga | 184 p. | 11,00 €



Trait pour trait T. 4

Auteure : **Akiko Higashimura**
Traduit du japonais par Miyako Slocombe
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
12 août 2021 | Manga | 1 volume | 7,95 €



Wombs T. 3

Auteure : **Yumiko Shirai** (sc. & dessin)
Traduit du japonais par Alexandre Goy
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
23 sept. 2021 | Manga | 224 p. | 8,50 €

Essais & documents



L'Inquiétante Vérité

Et si Facebook n'était pas votre ami ?
Auteurs : **Sheera Frenkel et Cecilia Kang** - Traduit de l'anglais (États-Unis) par **Béatrice TAUPEAU**, Nathalie Cunningham, Valérie Le Plouhinec
Éd. Albin Michel (Paris), coll. Documents
29 sept. 21 | Essai | 336 p. | 19,90 €
« Journalistes d'investigation, Sheera Frenkel et Cecilia Kang démontent les mécanismes de Facebook et dénoncent ses dérives. Ou comment l'entreprise, sous la direction de Mark Zuckerberg et Sheryl Sandberg, tous deux aveuglés par leur ambition, a poursuivi sa croissance en niant des faits accablants : fuites des données personnelles, violation de la vie privée, propagation de discours haineux et complotistes... »



La Longue Reconstruction de la France

Auteur : **Herrick Chapman**
Traduit de l'anglais (États-Unis) par **Odile DEMANGE**
Éd. Presses de Sciences Po (Paris)
2 sept. 2021 | SHS | Histoire | 384 p. | 27 €
« Dévastée par la guerre, la France de 1944 doit entièrement se reconstruire. Déchirée par quatre années d'autocratie, elle aspire à un renouveau démocratique. Un double défi, alors que le pays s'apprête à mener deux nouvelles guerres, en Indochine puis en Algérie, et à connaître deux changements de régime. Ce qu'Herrick Chapman appelle la "longue reconstruction" de la France se prolonge jusqu'à la fin de la décolonisation. »



La Pédagogie des opprimés

Auteur : **Paulo Freire**
Traduit du portugais par **Élodie DUPAU** et Melenn Kerhoas
Agone éditeur (Marseille)
20 août 2021 | Essai | 312 p. | 22 €
« Ouvrage majeur de Paulo Freire, ce livre présente quelques aspects d'une pédagogie élaborée non seulement pour les opprimés, mais avec eux, et dans le cadre même de leur lutte perpétuelle pour affirmer leur humanité. Freire rappelle que projet

éducatif et projet social sont indissociables. Selon lui, le but de l'éducateur est de donner aux opprimés les moyens de construire une conscience claire de leur position, et de rechercher avec eux les moyens de transformer le monde. Écrit en 1968 au Chili, ce texte irrigue aujourd'hui encore la pensée de la pédagogie critique partout dans le monde. »



Le Regard du jaguar Introduction au perspectivisme amérindien

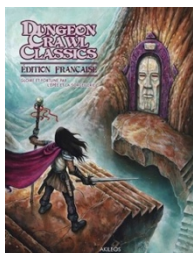
Auteur : **Eduardo Viveiros de Castro**
Traduit du portugais (Brésil) par Pierre Delgado
Éd. La Tempête (33 Bordeaux)
24 sept. 21 | Anthropologie | 320 p. | 22 €
« Quel est le point de vue des Indiens sur la question du point de vue ? Comment repenser la métaphysique depuis le regard du jaguar ? Dans ce recueil d'entretiens, l'anthropologue brésilien Eduardo Viveiros de Castro nous introduit à une pensée neuve : le perspectivisme amérindien. À partir des cosmogonies autochtones, c'est un rapport au monde au-delà des oppositions entre Nature et Culture, Sujet et Objet, qu'il s'agit d'affirmer. Lévi-Strauss, l'extractivisme, les masques, la littérature, les jaguars, les vautours ou les sangliers, tout cela est ici mobilisé dans un discours clair et synthétique au service d'un bouleversement total de nos habitudes de penser. Un appel, urgent, à un autre régime de perception. »

POCHE

Peggy Guggenheim Le choc de la modernité

Auteure : **Francine Prose**
Traduit de l'anglais (États-Unis) par **Olivier LEBLEU**
Éd. Tallandier (Paris), coll. Texto
2 sept. 2021 | Biographie | 320 p. | 10 €
« Héritière d'une riche famille juive américaine, Peggy Guggenheim (1898-1979) a rassemblé une des plus belles collections au monde d'art moderne. Excentrique, anticonformiste, libertine, Peggy Guggenheim éprouve un goût effréné pour l'art et les artistes. [...] En 1949, installée à Venise, dans un palais du XVIIIe siècle, elle expose une somptueuse collection que le monde entier admire encore aujourd'hui. »

Loisirs, livre-jeu



Dungeon Crawl Classics | Livre de règles Gloire et fortune par l'épée et la sorcellerie

Auteur : **Joseph Goodman**

Traduit de l'**anglais (États-Unis)** par Emmanuel BOUTEILLE

Éd. **Akiléos** (33 Talence), coll. JDR

11 août 2021 | Jeux de rôles | 486 p. | 40 €

« Dungeon Crawl Classics est un jeu de rôle "old school" inspiré des anciennes versions de Donjons & Dragons et publié en anglais par Goodman Games en 2012. Depuis sa sortie, ce jeu a rallié les suffrages de nombreux joueurs grâce à son système mélangeant le meilleur du classique et du moderne des jeux de rôle d'héroïc fantasy. Mais contrairement à d'autres jeux qui clonent directement les mécaniques des éditions précédentes, DCC s'attache plus à l'esprit qu'à la lettre. » Les éléments du jeu (sets de dés, écran du juge...) et de nombreux scénarios (10€ le fascicule) sont disponibles dans la boutique en ligne de l'éditeur Akileos.

Traductrices écrivaines ... Écrivains traducteurs



Carmin T. 2 : La Terra Divalis

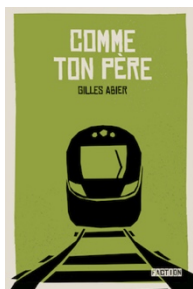
Auteure : **Amélie SARN**

Éd. Seuil jeunesse (Paris)

17 sept. 21 | Roman ado | 286 p. | 14,90 €

« Après avoir passé des années à l'orphelinat, Carmin a découvert qu'il était un polova, mi-homme, mi-faune. Mais les créatures magiques le rejettent. Et l'abominable Gléphirina Powell, qui n'a pas supporté que Carmin anéantisse ses rêves de grandeur, est bien décidée à le retrouver

pour se venger. Traqué par les humains et rejeté par les créatures magiques, Carmin trouvera-t-il enfin sa vraie famille ? »



Comme ton père

Auteur : **Gilles ABIER**

Éd. **IN8** (64 Serres-Morlaàs), coll. Faction

07 sept. 21 | Roman ado | 144 p. | 8,90 €

« Loris, 17 ans, n'a jamais connu son père. Alors quand il est convoqué chez la proviseure pour avoir agressé une camarade, et que sa mère l'accable d'un méprisant "T'es comme ton père, tiens !", son univers explose, soudain trop exigu pour contenir les questions qui le submergent.

Exclu trois jours du lycée, Loris décide alors de partir à sa recherche, prêt à tout tenter pour le retrouver. »



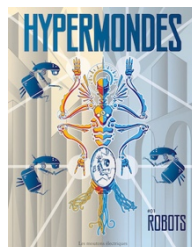
Rose & Crow T. 1

Auteurs : **Amélie SARN (sc.) & Lise Garçon (dessin)**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Terres de légendes
8 sept. 21 | BD Jeunesse | 56 p. | 12 €

« Rose a un pouvoir : celui de faire pousser les plantes. D'où lui vient-il ? Et pourquoi son grand-père lui interdit-il de l'utiliser et même de prononcer le mot "magie" ? Afin de

trouver les réponses à ses questions, Rose accepte de suivre Crow, trouble personnage capable de se changer en corbeau, jusqu'à Udoover, le monde au-delà du ciel... »



Hypermondes Vol. 1 : Robots

Auteur.es : **Laurent QUEYSSI & al.**

Sous la direction de Fabrice Carré & Alexandre Marcinkowski

Éd. **Les Moutons électriques** (Bordeaux), coll. Bibliothèque voltaïque

24 sept. 21 | Nouvelles SF | 384 p. | 17 €

« Une anthologie qui accompagne le festival éponyme en Nouvelle Aquitaine et plonge le

lecteur dans le monde des automates d'hier et des intelligences artificielles de demain. Ces textes et récits offrent un panorama moderne de ce que les sciences et la fiction ont à vous dire sur le thème sans cesse renouvelé des robots et de l'intelligence artificielle. Cette belle et grosse anthologie réunit articles, interviews, portfolio couleur, traduction inédite d'un "pulp" (par Eando Binder) et le plein de nouvelles de : Nelly Chadour, Gaston Derys, Estelle Faye, Michel Jeury, Olav Koulikov, Christine Luce, Michel Pagel, Laurent Queyssi, Nicolas Texier et Roland C. Wagner. »



Où est passée l'humanité ?

Lettres et carnets de guerre
(1914-1919)

Auteur : **Jean Gaston Lalumière**

Édition établie et présentée

par Marie-Claire et **Guy LATRY**

Presses universitaires de Bordeaux

2 sept. 21 | Histoire | 682 p. | 30 €

« *Où est passée l'humanité ?* C'est le cri d'un soldat devant l'horreur vécue de la guerre de 14. Jean Gaston Lalumière,

benjamin d'une famille de vigneron et maraîchers d'Eysines, dans la banlieue de Bordeaux, est âgé de vingt ans au moment de la déclaration de guerre. Il connaît le baptême du feu en mars 1916. Grâce à ses lettres, nous avons un témoignage à chaud sur les batailles de la Somme, du Chemin des Dames, l'offensive allemande de l'été 1918 puis l'occupation de la Rhénanie-Palatinat en 1918-19. [...] À côté de ces lettres, on trouvera le texte de trois carnets qu'il a tenus à compter de 1917 et qui nous font mieux comprendre l'évolution du point de vue sur la guerre d'un simple soldat du 23e Régiment d'infanterie Coloniale. »